

Zeitschrift: Mitteilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich
Herausgeber: Antiquarische Gesellschaft in Zürich
Band: 50 (1980-1982)
Heft: 3

Artikel: Peter Füesslis Jerusalemfahrt 1523 und Brief über den Fall von Rhodos 1522
Autor: Uffer, Leza M.
Kapitel: Textausgabe : Peter Füessli, Brief über den Fall von Rhodos 1522
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-378955>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Textausgabe: Peter Füssli, Brief über den Fall von Rhodos 1522

[317r] Jn dem namen des herrn. So wuß lieber Brüder, die wil wir zû Venedy glegen sind, da ist ein Rodisser herr¹ zû vns kun, heist herr Siman Iselin von Kostentz², der ist X jar zû Rodisz gsin vnd ist öch ietz die wil der Türgg dar vor gelegen ist vnd Rodiß gwunen hat, öch da gsin biß zumm end. Vnd hatt sich so redlich gehalten das jm der oberist meister³ ein kumentüry^a gen hatt, litt amm Türiger^b wald⁴. Nun ist er ein gütty zitt by vns zû Venedy^cgsin das wir jnn allerley fragten, wie es gangen wer⁵. Da hatt er vns anzögt wie herr nach stat vnd öch wies kôm, das sy so spatt vshin kômind so doch Rodis zo zittlich ferloren sy, da seit er vns vff das selb, als sy^d von Rodis gfare syen, sind sy jnn die issell Kandy⁶ gefaren. / Nun hatt sy der Türgg mit schlechter spis abferggett das [317v] sy erst hand jn Kandy ir schiff müssen spisen. Öch so hand sy müssen ander schiff knecht vff^e die schiff vnd gallean⁷ dingen, dann jnen die anderen fast vmm waren kan. Öch wann sy ettlich tingend hand vnd gellt dar vf gen, so sind sy dann anweg glöffen. Sy habind öch so bösen wind gehan das etlich schiff tristet hand müssen wider hinder sich jn Kandy faren, ee das sy sich fertzogen hat, das sy hand müssen dry manott jn

^a *Auf dem u zwei Striche, der erste ähnlich spiritus lenis, der zweite ähnlich accentus gravis.*

^b *i ohne Punkt; korr. aus e (?).*

^c *Ms: zûvenedy; v korr.*

^d *Ms: alsy.*

^e *v korr. auf radiertem d.*

¹ Allgemein nannte man die Johanniterritter nach ihrem Ordenssitz «Rhodisser» oder «Rhodisser Herren»; entsprechend der spätere Name «Malteser».

² Siehe Einleitung S. 82f.

³ «Magister summus» war einer der gebräuchlichsten Titel des Grosspriors von Deutschland des Johanniterordens, der durchaus die Kompetenz hatte, Kommenden zu vergeben. Seit 1512 hatte Johann von Hattstein dieses Amt inne. Hattstein war seit 1519 Präsident der kaiserlichen Kammer. Karl V. erlaubte ihm nicht, an der Verteidigung von Rhodos persönlich teilzunehmen. 1529 kämpfte er im Ersatzheer gegen die Türken vor Wien. Fast hundertjährig starb er 1546. RÖDEL 16, 31 (Anm. 120), 43f; MEISNER 568f.

⁴ Thüringen; siehe Einleitung S. 82.

⁵ Füssli hielt sich vom 22. Mai bis zum 14. Juli in Venedig auf; den vorliegenden Brief datierte er am 24. Juni 1523 (vgl. unten 164²¹).

⁶ Kreta (Candia); 1204/12–1669 venezianisch.

⁷ Ital. «galea» neben «galera» Galeere; vgl. unten 145, Anm. 2.

Kandy bliben. Vnd sind darnach also gfarren vß Kandy jn Cecilya¹ jnn ein statt heist Messina. Da litt der grossmeister noch jnn mit siner ritterschafft vnd hofett, jm söll ein ander platz wider den Türggen werden von dem keiser. Also hat jn der babst tröest vnder fier bletzen einen da er fermeint dem Türggen fil schaden
5 zütün². [318r] Öch hatt mir der herr enpfolen, das du jm herr Heinrich Felder komentür zû Bûbickon³ fast grützigst vnd jm sagen, es stand wol vmm jn vnd well bald zû jm kun^a. Item als die von Rodis zumm ersten gewar sind worden einer grossen mengy folcks jn Fischggo⁴, nit witt von Rodis, vnd doch^b nit warlich gewüst haben, wo söliches folk hatt wellen hin zien, dann die Türggen haben sich
10 vor öch alweg in Fischgo fersamlot, wann sy haben wellen gegen den Sofyen⁵ oder jn Surya⁶ faren oder zien. Als nun die herren von Rodis nit gwüst haben wo sölichs grosz folck hin gewelt hand, deß by XXX^m ist gsin⁷, habend sy ein bregendin⁸ geschickt sölichs zû er faren vnd ob sy möchten ein von den Türggen fachen, der jnnen die recht warheit gesagt hett oder kuntschaft tan, ob der Türgg für Rodis
15 wolt oder jnn Zimperen⁹. Als sy nun sind kumen an^c die forgemelten [318v] bortten Fischgo sind die Türggen ir jnen worden vnd haben mit jnen geret vnd jnen gleit gen vnd an sy begert red mitt jnen zû halten. Da sy jn sölichs habend zû gesagt, hand sy witter begert man sol jnen einen man geben von der bregendin, vff tütsch genent ein jag schiff, der geschickt sy, dann ir obrister beger sölichs, so wel-

^a Nach kun folgt ein Schnörkel, um die Zeile zu füllen; mit Item wird die Schrift etwas kleiner, die Tinte heller.

^b o auf Rasur.

^c Ms: and.

¹ Sizilien.

² Tatsächlich standen im Frühjahr 1523 die vier Inseln Mallorca, Ischia, Ponza und Malta als neuer Ordenssitz im Gespräch (MONTARISI 6). Im Juli 1523 schreibt Georg Schilling (vgl. unten 148, Anm. 4) an Hattstein aus Pistoia, dass Saragossa (Spanien), Gallipoli (bei Otranto), Prodano (Insel vor Messenien) und Malta in Betracht gezogen werden (MEISNER 588ff).

³ Siehe Einleitung S. 82.

⁴ «Fast gegenüber von Rhodos vertieft sich auf dem anatolischen Festlande die grosse (. . .) Bucht von Phisco, in deren Grunde der kleine Ort Marmaris liegt, nach welchem die Bucht heut insgemein genannt wird» (HAMMER 21; vgl. auch WIENAND 181).

⁵ Die im Westen gebräuchliche Bezeichnung für den persischen Schah «sofi» oder «soffi» ist wohl eine Verballhornung der Bezeichnung «Safawiden». Mit Ismail, der den neuen persischen Staat begründet und 1501 den Titel «Schahin-Schah» angenommen hatte, standen die Osmanen in gespanntem Verhältnis; vgl. Einleitung S. 78.

⁶ Syrien; vgl. unten 144, Anm. 4.

⁷ Unten 147^{19f} schreibt Füessli, das türkische Heer sei 200 000 Mann stark gewesen, eine Zahl, die BOTTARELLI (320, Anm. 2) auf Grund anderer Quellen für glaubwürdig hält; BROCKMAN (125) hält die Zahl für übertrieben, «but by contemporary standards it was a formidable force».

⁸ Ital. «brigantino» (eigentlich Raubschiff) Brigantine, Brigg: zweimastiger Schnellsegler; vgl. Zeile 19.

⁹ Zypern.

len sy jnen widerumm ein wider geben zû pfand biß der ander wider kund. Söliches hand die von der bregendin gettan, aber an befelch ir herschaft von Rodis, wie wol sy sölichs als jm besten gettan hand, aber es ist leider, Gott erbarms, übel geratten, darumm sol keiner über sines herren^a gebott tûn. Vnd haben jn geben einen geschickten man, den schriber vnd obristen tolmetschen von den gallean von Rodis, mit namen miser¹ Jacob, der doch noch hett wib vnd kind zû Rodis. Für den selben gaben sy vns [319r] ein wol beckleitten geisshirtten, der beckleit was mit samet vnd mit siden, an^b deß statt deß vor genanten Jacoben, wie wol sy meinten er wer ein grosser herr. Also wurden die von der bregendin betrogen von den Türggen, vnd weren sy nit so bald dar von gefaren, so werend sy öch gefangen worden. Also ward der gütt miser Jacob gemartrott vnd gebinigt von den hündischen Türggen², das er hat müssen sagen wie es ist gestanden zû Rodis^c. Item dar nach amm 13 tag juny³ hatt der Türgg sin botschaft^d gan Rodis geschickt vnd hatt begert, das man jm statt vnd land vnd lütt söll übergeben dann es gehöör zû dem keisser tûm Kunstantinopell, vnd ob sy sölichs nit wellen tûn mit gütty, so sy er ein mechtiger her, er hab gewunen das keisser tûm Surya vnd den festen schlüssell der kristenheit^e, mit namen Belegrat oder jn tütsch genent Kriechisch Wissenburg⁴. Ist jm zû [319v] antwort worden, sy ferhofend jn Got er hab kein teil an der statt Rodis vnd hofen zû Gott jmm söll öch keiner dar an werden. Vff sölichy antwort ist der Türck kummen jn den kanal Rodis⁵, jm 24 tag juny^f jm

^a h *korr. aus k.*

^b *Korr. aus vnd.*

^c *Folgt ein Schnörkel, vielleicht Abkürzung etc.*

^d o *korr. aus e (7).*

^e kristen *am Zeilenende ohne Bindestriche.*

^f n *über radiertem y.*

¹ Ital. «messere» Herr.

² Diese Episode wird auch in andern Quellen überliefert. Der des türkischen mächtige Schreiber hiess Antonio Jaxi; er soll nach Istanbul gebracht und dort gefoltert worden sein (BOTTARELLI 311, Anm. 15).

³ Die Kriegserklärung der Türken wurde am 13. Juni mit einem Pfeil auf ein Schiff der Johanniter geschossen, das – angelockt durch Feuerzeichen – vor der lykischen Küste aufklärte (BOTTARELLI 313).

⁴ Mit dem Kaisertum Syrien ist das Mamelukenreich gemeint, welches Selim I. mit dem Sieg in der Schlacht von Mardsch Dâbik 1516 eroberte. Sein Sohn Süleyman I. erstürmte Belgrad am 29. August 1521.

⁵ Am 25. Juni erschien eine Vorhut von 30 Schiffen vor Rhodos, am Morgen des 26. kreuzten insgesamt 180 Schiffe auf. Nach BOSIO bestand die osmanische Flotte aus 133 Galeeren, 35 grossen Galeassen, 15 Maonen, 20 kleineren Schiffen, 60 Fusten und 12 Galeonen für den Transport der Artillerie; durch spätere Zuzüge sei sie auf 400 Einheiten angewachsen. Türkische Quellen nennen die Zahlen 500, 664 (alles zit. nach BOTTARELLI 314, Anm. 20) und 700 (nach VERNOUILLET 438).

1522 jar mit 200 schiffen, nafen¹ vnd galyan vnd galyatzen vnd gallean² vnd mahunen³ vnd belendre⁴ vnd mit fusten⁵ vnd bregendinen^a ⁶, die hatt man tags alle sechen faren vff Rodis. Noch haben die herren von Rodis nit glöbt, dz er sich vor der statt solt gelegert han, biß er den tritten schutz jn die statt hatt gettan. Darnach^b

5 am 25 tag juny hat er zû Rodis zû gelent vnd sin folck vff das land geschafft vnd anfachen wegen vnd stegen vnd bruggen^c zû machen^d mit grossem holtz vnd die greben angefült, darmit er sin mechtig geschütz für Rodis hatt mögen bringen^e. [320r] Jtem amm 12 tag juli hat er angefangen zumm ersten mal zû schiessen mit einer halben schlangen⁷ zû der statt Rodis. Vff das selb haben die herren von

10 Rodis öch angefangen zu schiessen mit den höbt schlangen⁸, die by der müly⁹ sind gstanden, die der pryor von sant Gilgen¹⁰ hat gan Rodis geschickt, die hat man so redlich gebrucht das sy zû letst all sint zerbrochen. Jtem amm 13 tag july hatt er anfangen mit den polleren¹¹ vnd mit 2 basalischgen¹², es mögend die grossen notschlangen¹³ sin, haben sy mit geschoßen vnd mit anderen fieren bis an das end,

15 welcher büchsen kuglen sind gsin von gloggspis oder er jn der grössy wie ein mans höbt. Öch so haben sy wider hin jn geschossen die isnen kugel^f, die sy von Rodis

25. Juni
12. Juli
13. Juli

^a Ms: bregen dinen.

^b Ms: darach

^c bru *kor.* aus brg.

^d Über a ein Böglein ähnlich dem Zeichen auf u.

^e Folgt Schnörkel, vielleicht Abkürzung etc.; Zeile nicht ganz voll.

^f g über angefangenem l.

¹ Ital. «nave» Schiff.

² Ital. «galea» oder «galera» hiess die als Handels- und Kriegsschiff gebrauchte zweimastige Galeere, deren Lateinsegel bloss als Hilfsantrieb dienten. Die «galeazza» (Galeasse) war grösser und robuster; sie verfügte über drei Masten. Noch grösser war der «galeone» (die Galeone) mit drei bis vier Decks und 4 Masten, je zwei mit Lateinsegel bzw. mit viereckigen Segeln.

³ Ital. «maona» (aus dem Arabischen) offener Kahn, Leichter; früher auch für «galeazza».

⁴ Ital. «balandra», «belendra» Frachtschiff, Lastkahn.

⁵ Ital. «fusta» kleine, sehr schnelle Galeere.

⁶ Siehe oben 143, Anm. 8.

⁷ Halbschlangen, mittlere Feldgeschütze, welche 6 Pfund schwere Blei- oder Eisenkugeln verschossen; alle Schlangen zeichnen sich durch grosse Rohrlängen aus.

⁸ Hauptschlangen, ebenfalls Feldgeschütze mit Kaliber ca. 12 cm und Kugeln von etwa 12 Pfund Gewicht.

⁹ Wohl die Windmühlen auf der Mole, auf welcher der St. Nikolaus-Turm stand; vgl. Karte S. 168.

¹⁰ Prégeant de Bidoux, Grossprior von St-Gilles aus der Zunge von Provence, verteidigte die Festung von Lango (Kos), wurde dann vom Grossmeister nach Rhodos gerufen, wo ihm das Kommando über die Artillerie übertragen wurde (BOTTARELLI 314, 316).

¹¹ Böller, Mörser; Steilfeuergeschütze, welche bis zu 100 und mehr Pfund schwere Steinkugeln feuerten.

¹² Basilisken, schwere Feldgeschütze, meist grösser als die Schlangen.

¹³ Notschlangen, schwere Feldgeschütze mit Kaliber ca. 14 cm, Kugelgewicht ca. 18 Pfund.

mit den kartaunen¹ hin vs hand geschossen^a. Also hand sy mit den obgenanten pol-
 leren [320v] ein tag^b geschossen 26 schütz vnd I tag 40, den anderen 50 oder 60, ein
 tag mer dann den anderen minder^c. /^d Deß glichen sofil die nacht^e. Welcher stein
 so grosz waren von den poleren 7 spang vmm die rüdy der gröst, der ander 6
 spang vnd ein halby, der dritt 5 spang^f. Also hat man die selben kuglen alsamen 5
 getzelt bis an das end, da sind iren gsin 2050. Vnd sind der polerren 9 gsin die hat er
 jn trü ortt teilt, etlich hinder die kilchen heist Kosman und Tamiana², die anderen
 gegen deß grossmeisters palast über hinder der müly, die tritten gegen der Fictoria³
 vber hinder einem wissen kilchlin. / Öch schussen sy vß den genanten poleren
 fürin kuglen weliche jnn hetten 7 oder 8 kleiny büchslin, e^g me dann minder. 10
 Wann die selben kuglen nider fielen vnd die lüt züchen lüffen vnd wolttten sy
 [321r] löschen, so giengen erst die kleinen büchslin ab vnd taten grossen schaden,
 aber zü letst lies mans glich brünen. Vnd do sy merckten das sy nit sunderlich
 schaden dar mit mochten tün schussen sy nit fil mer der brünenden kuglen⁴. Aber
 25. August der anderen kuglen vß den poleren haben sy geschossen^h piß am 25 tag ägusty. 15
 Mag menglich wol gedengcken was grossenⁱ schaden sy gettan habind, wie wol
 man wib vnd kind vnder die erden fergraben hat. Öch haben sy gericht vff den
 12. Juli obgenanten tag am 12 tag july jre grossen höbt stuck⁵ vff den turn sant Johansen
 kirchen⁶ vnd haben abgeschossen zü stucken vnd ein teil der kilchen. Das hand sy
 darumm gettan, das man nit wacht dar vff möchty han. Vnd jn mittel^k sölichem 20
 schiessen vnd dar vor haben sy anfachen schantzen vnd fil greben zümachen vnd
 haben ein berg mit katt erden vor Rodis gemacht vff den graben [321v] by sant

^a gescho am Zeilenende ohne Bindestriche.

^b g korr.

^c d korr.

^d Strich in abweichender Form.

^e ch korr.

^f sp über radiertem sch.

^g e zwischen zwei Punkten.

^h Folgt Punkt in schwarzer Tinte.

ⁱ r korr.

^k Verscrieb für miten?

¹ Kartaunen, schwere Geschütze, welche Kugeln von 24 (halbe Kartaune) bis 48 Pfund (ganze Kartaune) verschossen.

² Die Kirche der Heiligen Kosmas und Damian lag ausserhalb der Stadtmauern südwestlich des Marienturms (vgl. Karte S. 168).

³ Kurz für Kirche und Kloster (siehe unten 147⁹) Mariae vom Siege (Santa Maria della Vittoria), gegründet zum Andenken an den Sieg, an die erfolgreiche Türkenabwehr von 1480 (BOTTARELLI 318, Anm. 27).

⁴ Nur acht solcher Bomben wurden bis Ende August verschossen (BOTTARELLI 322, Anm. 5).

⁵ Hauptstücke, grosse Geschütze.

⁶ Nach BOTTARELLI (322, Anm. 8) fiel der Turm am 10. August.

Jörgen borten, ist höher¹ gewesen dann die mur zu Rodis. Dar vñ haben sy ir hand geschütz gehabt das merteil, vñ sind der hand büchsen schütz gsin by 5000, er me dann minder. Vñ der puren die hand müssen tag vñ nacht arbeiten der sind gsin by 60 000, die haben den berg vñ geworffen vñ vnder die muren graben vñ vnder festy bolwerck^a, darnach habens^b fesser vñ tonen mit pulfer dar jñ gesetzt vñ widerrumm fast^c fermacht vñ ein klein löchlin gelassen, das sy es haben mögen antzünden. Mögt ir wol hören was sy dar mit geschafft hand^d. Jtem den anderen berg den sy öch vñ dem graben gemacht haben by der fictorya, das ist ein barfüsser kloster heist fictoria, dan hand sy öch hand geschütz vñ gehan vñ ander geschütz wie vñ dem vor genanten berg. Jtem gegen den turn sant Nicklāws³ über [322r] haben sy öch ein groß bolwerck gemacht mit herd vñ mit^d riß⁴ vñ selbend fast jñgraben vñ ein groß geschütz dar gelegt, die^e hand stein geschossen die 8 spang wit vñ sich sind gsin vñ 9 spang, vñ dar by 2 basiscgen vñ halb schlangen vñ 5 oder 6 grosy^f stuck. Da hand sy vñ eim stuck deß tags 13 oder 14 schütz gettan. Vñ^g denen büchsen hand sy schirm gemacht mit grossen blöckeren⁵. Die hat man jnen altag vñ der statt vñ hin zerschossen. So hand sy dann zñnacht andery gemacht vñ do man jñ so grosen schaden hatt tan von turn sant Nicklāws, da hand sy den tag die büchsen mit herd fer worfen vñ znacht wider vñ graben vñ denn geschossen. Jtem es hat öch der Türgg jm feld ghan über zweimal^h hundertⁱtusend man⁶. Die hand ghan 3 gwaltigy leger vñ das gschütz an 4 orten, by sant Nicklāwsen turn als vor stat, das^k ander gegen der mur [322v] Spanya, Angeland, Nouernia by 20 stuck...¹ 4 stuk gegen Jtalia⁷ das ist by der Fic-

^a o korr. aus e.

^b s mit gleicher Feder eingefügt.

^c Wohl eher aus fest in fast korr. als umgekehrt.

^d Ms: ein korr. über radiertem mit.

^e Folgt durchgestrichen haben.

^f Korr. aus grosz oder grosi.

^g Über der Zeile mit Strich eingefügt.

^h w über der Zeile eingefügt.

ⁱ u korr.

^k d korr. aus a.

¹ Zwei kurze Wörter am Zeilenende, eines davon über der Zeile, unleserlich.

¹ Ital. «porta» Tor.

² Siehe unten 148¹⁻³, 149⁹⁻¹¹. Etwa 40 bis 50 solcher Minen haben die Türken im Verlaufe der Belagerung gelegt (BOTTARELLI 325, Anm. 14).

³ Die Türken begannen diesen Turm am 12. August zu beschiessen (BOTTARELLI 322).

⁴ «Mit Erde und mit Reising», also Flechtwerkverhaue (Faschinen) und Schanzkörbe.

⁵ Büchschirme; meist bewegliche Blendungen, aus Balken gefügt, zum Schutz der Mannschaft als auch der Geschütze selbst.

⁶ Siehe oben 143, Anm. 7.

⁷ Die Mauern von Rhodos wurden benannt nach den Ordensprovinzen, denen sie zur Verteidigung anvertraut waren. «Novernia» verdorben aus Alvernia/Auvergne. Siehe Karte S. 168.

4. September toria 18^a stuck. / An söllichen 4 orten hand sy geschossen vnd graben bis an das end. Item am 4 tag septemper zwüschen 3 vnd 4 nach mittag^b hat der Türgg an getzünd ein ort das er vnder graben hat wie vor stat¹. Vnd mit dem röch ist er an das bolwerck von Engeland gefallen vnd gestürmbt. Aber er da selbs hat^c grosz folck ferloren vnd hat jn das graben nüt gehulffen^d vnd kein schaden getan. Vnd ferluren die von Rodis 6 ritter vnd 10 oder 12 krietzlüt^e vnd fil folck ferwunt vnd geprent². 5
9. September Am 9 tag hat er an 2 orten sömlich vnder graben ding antzünd, das ein an dem forigen bolwerck Engeland, das ander jn tera plena³, das ist gsin zwüschen den zweyen grebnen gsin, ein tamm oder tentsch [323r] den hand sy also genant. Vnd hand den selben^f tag 2 stürm tan an dem obgenanten bolwerck mit leiteren dar vff gestigen vnd hand 7 fenly vff das bolwerck gebracht. Also hand die herren von Rodis mit Gotz hilf den Türcken über wunden vnd jm 2 fenly^g gnan, das erst hat genomen herr Cristoffel Walnerr^h loblicher gedechtnuß⁴, das ander einⁱ fromer^k kriegs man ein grieck, Got gnad jm öch. Item so hat der Türgg von anfang bis vff den 9 tag sebtemper jn Rodis geschossen 3000 stein vß den drawucken⁵, ist ein poler^l, vnd 7000 stein vß den grossen büchsen, vß genomen notschlangen vnd halb schlangen⁶. Vnd haben die von Rodis bis vff den selben tag ferloren^m 200 parssonenⁿ, man, wib vnd kind. Ist wol zu dengcken das sy Got jnsunders^o behött^p 10 15

^a Folgt Punkt und Schrägstrich.

^b Ms: mitt tag.

^c Über der Zeile eingefügt.

^d ge am Zeilenende ohne Bindestriche.

^e krietz am Zeilenende ohne Bindestriche.

^f l korr.

^g f korr.

^h Über r ein Böglein, Abkürzung für -us (?).

ⁱ Ms: eine.

^k f korr.

^l ist ein poler ist über drawucken geschrieben.

^m Ms: ferlorer.

ⁿ p korr. aus k; o korr. aus u oder a.

^o jnsund am Zeilenende mit Böglein über d.

^p be korr. aus bð.

¹ Siehe oben 147^{3ff}.

² Nach BOTTARELLI (327) verloren die Verteidiger in diesem Gefecht 12 bis 15 Mann.

³ Ital. «terrapieno» Damm zur Verstärkung von Mauern oder als Verteidigungswall; hier wohl die Vormauer vor dem Posten England.

⁴ Christoph Waldner von Freundstein war Komtur von Dorlisheim (Elsass). Am 17. Februar 1523 ging die Kommende über an Georg Schilling von Cannstadt (Grossprior von Deutschland 1546–1554; vgl. oben 143, Anm. 2), der unter Waldner in Rhodos gekämpft hatte (RÖDEL 214; MEISNER 570; vgl. auch HAMMER 23). Waldner wurde am 17. September tödlich verwundet (BOTTARELLI 331). Füssli (unten 159¹⁸) vermerkt seinen Tod am 29. November. Vgl. unten 152, Anm. 4.

⁵ Verballhornung von ital. «dragonetto» (kleineres Artilleriestück)?

⁶ Nach BOTTARELLI (322, Anm. 5) haben die Türken vom 29. Juli bis Ende August 1300 bis 2000 Steine verschossen.

hatt vor söllichem grossen schiessen. [323v] Dann er hatt ein tag 20^a vnd 30 vnd 40 schütz getan vß denn grossen höbstucken, e^b me dann minder, vngfarlich deß gleichen die nacht öch gschossen. An dem ersten sturm den der Türck getan hat an dem obgenanten polwerk Enggelan hat er ferloren 7000 namhafter man, als sind spechhider¹ vnd genitzer² sunders^c ander soltatten vnd kriegs lüten. / Vnd amm ander sturmm öch am selben polwerck hand sy ferloren 5000 man³. Söllichs haben die von Rodis güty kuntschaft altzit gehan von einem frumen kristen der nit zû nenen^d ist vnd by den Türggen ist, Gott behött jn, dan er denen von Rodis aly^e ding hatt zû wüssen tan, wann der Türgg hatt wellen stürmen vnd wo er hat vnder graben, das dann die von Rodis hand funden^f vnd jm das selb ferderbt vnd vßgraben, das sy jn nit me hand konen schaden bringen. [324r] Söllichs hatt der güt krist den herren von Rodis also kunt tan, er hat jnen by der nacht pfil jn die stat geschossen vnd brief dar vf gebunden. Vnd weler ein söllichen brief fand vnd jn dem grossmeister bracht dem gab er ein tuggaten, das hat iederman flisig gemacht zû sūchen vnd jn dem grossmeister zû bringen⁴. / Am 15 tag septemper^g habend die herren von Rodis ein getöften juden gefangen⁵, der ein kostlicher artzet was vnd deß gleichen öch ein fereter mit samt einem anderen kristen^h, den er hat an zeigtⁱ für ein söllichen, wie er was, dem tet der jud vnrecht wie wol der jud dar vf ist gestorben, aber man hat jn hert gemarteret vnd söllichs an jm nit können finden als der jud vff jn geseit hat. / Aber dem juden hat man das leben zû geseit das er fergoch, dann er wolt suß nüt fer jechen, da hüß er^k [324v] an vnd seit wie er hett brief geschriben vnd jn das türggisch leger geschickt oder geschossen, öch wie er hat fergeben dem

^a *Korr. aus 200.*

^b *e zwischen zwei Punkten.*

^c *sund am Zeilenende mit Böglein über d.*

^d *Ms: nemen.*

^e *a über radiertem d.*

^f *f korr. aus k.*

^g *se-: e korr.*

^h *Ms: krsten; auf dem r ein i-Strich.*

ⁱ *Folgt mit dunkler Tinte gestrichen an.*

^k *In der rechten unteren Ecke der Seite radiert das.*

¹ Spahis, leichte Reitertruppen.

² Janitscharen; infanteristische Kerntruppe des osmanischen Heeres, durch die sogenannte «Knabenlese» aus den unterworfenen christlichen Völkern rekrutiert.

³ Die türkischen Verluste beziffert BOTTARELLI (327 und 329) für den 4. September auf 2000, für den 9. auf über 3000 Mann.

⁴ Dass die Verteidiger Nachrichten aus dem gegnerischen Lager erhalten haben, melden auch türkische Quellen (BOTTARELLI 333, Anm. 1).

⁵ Renato Apella, genannt Giovanni Battista, war sein Name (BOTTARELLI 322, Anm. 8; 333); vgl. unten 153^{3ff.}

17. September stathalter deß grossen^a meisters mit namen fratter Pumerol¹ vnd ðch fil anderen
 cristen die er so geartznet^b hat^c, die hat er vom leben zumm tod bracht, vnd jnn
 fergeben. Öch hatt er vf köft etlich faß mit win, den besten den er jn Rodis hat
 mögen finden, den hat er wellen fergiften vnd jnn vff die muren schicken wann
 der Türgg hett gestürmt, das dann das folck jn der hitz het trugcken so hetz^d als
 müssen sterben, / das hat Gott nit wellen, / vnd darumm den böswicht geoffenba-
 ret^e, / darumm so hat man jn gefierteilt. / Am 17 tag septemper hat der Türgg
 widerumm antzündt mit vnder graben an zwey ortten, eine in dem zwinger² by der
 mur Noueria vff [325r] der selben posten, hatz der mur kein schaden tan aber den
 zwinger^f hatt es zer rissen, das ander ist jn dem nüwen polwerck by sant Jörgen
 portten, hat ðch kein schaden tan. Den selben tag ist er die statt an dryen ortten
 anglöffen mit dem röch von dem antzünden vnd gestürmbt an der obgenanten
 bosten vnd am^g bolwerck von Engeland, vnd 3 anlöß gen jn Italien^h. Mit samt jren
 schiffen sind sy gefaren zû sant Nicklāwsⁱ turn vnd haben jnn wellen stürmen, da
 hat jn Gott geholffen, das der wind wider sy ist gsin das sy nüt hand mögen schaf-
 fen noch schaden tûn. Sy sind ðch wol jm turn grüst gsin mit gütten büchsen. /
 Den selben tag hand die von Rodis ein grossen herren ferloren vsß Engeland³ mit
 namen dricoplier^k mit samt dry ritteren sant Johansen ordens vnd 20 parsonen
 weltlicherr vnd der anderen fil gewunt vnd ferbrent. Vnd ist dem Türcken ein
 grossy [325v] macht vmm kommen. / Am 19 tag septemper ist denen von Rodis die
 19. September erst hilf komen vß der jnsel von Rodis vß einem schloß heist Linda⁴ ein barka,
 vngefarlich mit 20 manen. Die hand ðch nüwy mer bracht wie es stand vmm die

^a gro am Zeilenende ohne Bindestriche.

^b Folgt am Zeilenende ein Kreuz mit Strich.

^c Ms: han.

^d e korr. aus a.

^e geoffenbartt (?).

^f Ms: zwniger.

^g Über der Zeile eingefügt.

^h Durch Streichung des s und Anfügung des n aus Italies korr.

ⁱ Ms: Nicklaws.

^k -lier korr. aus -lies.

¹ Gabriel de Pommerols, Grosskomtur – also Vorsteher der provenzalischen Zunge –, war zum Stellvertreter des Grossmeisters bestimmt worden. Er starb am 4. September an den wenige Tage zuvor erlittenen Verletzungen (BOTTARELLI 302, 327, Anm. 19).

² Mit Zwinger wird sowohl der Raum zwischen Vormauer und Mauer als auch die Vormauer (so hier) bezeichnet.

³ Der Vorsteher der englischen Zunge hatte das Amt des Turkopoliers inne, dem das Kommando über die leichte Reiterei anvertraut war. Er hiess John Buck und befehligte die Posten England und Aragon (BOTTARELLI 331).

⁴ Lindos, Stadt im Südosten der Insel Rhodos; das Johanniterschloss steht auf der antiken Akropolis; siehe Karte S. 167.

ander kastell vnd issala von Rodis, als Dilla^a vnd Issera¹. Vnd wie sy haben fil
 Türggen erschlagen vnd gefangen jn der jnsel Rodis. Vnd wie sy haben gfangen 2
 feretter, ferlögnett kristen, die der Türgg hat geschickt zû besen die zwey schloß
 Linda vnd Veraklau^b 2. Welche ferreter sind komen by der nacht jn einer barken^c
 5 vnd hand gesagt, sy kömen von Kandya vnd welind gan Rodis faren. Also hatt sy
 der höbtman von Lindan^d gepetten, sy sölen^e by jm bliben, er tōrf wol büchsen
 meister vnd wolt sy wol betzalen. Also sind sy dry oder fier tag jn dem schloß bli-
 ben. Dar nach als sy das schloß wol gesechen hetten [326r] sind sy flux jn ir bar-
 cken^f gegangen vnd dar von gefaren. Deß sind die puren jnen worden vnd sind
 10 jnen englich nach gilt vnd sy gefangen vnd vmm fisch geschickt, ertrengkt^g. / Vnd
 vff den selben tag ist ein armer crist gan Rodis komen, der ist lang zit by dem Türg-
 gen gefangen gelegen. Der hat antzeigt wie der Türck vnder graben hey. Das hat
 man an zwey ortten funden, einy vnder dem engelschen polwerck, die andern
 vnder Spanyer polwerk vnd vnder der mur Nafernya. / Am 21 tag septemper 21. September
 15 haben die Türggen angetzint ein vnder grabung vnder dem polwerck von Enge-
 land vnd einy jn dem tamm zwüschen beden grebnen zwüschen posten Spanya
 vnd Engeland. Das hatt denen von Rodis kein schaden tan^h, aber den Türggen. /
 Am 22 tag septemper hand sy wider für geben vnder [326v] der posten Nafernia. 22. September
 Vff der selben posten oder mur ist höbtman gsin mit namen brüder Polin³. Sölichs
 20 fürwerck hat kein schaden tan. Da das die Türggen gesechen hand da sind sy
 abtreten vnd hand nit gestürmbt jm tag, es ist zwüschend 10 vnd 11 gschechen. /
 Amm 24 tag septemper hand die Türggen den ersten gwaltigen sturmm getan mit 24. September
 aller jrer macht vff allen posten oder muren an gelöffen, Jtalyar, Profinciaⁱ, Enge-
 land, Nafenia, Spania, Almania ist zû frid gestanden^k, vnd zûo stürmen anfangen
 25 mit samt dem tag, vnd hat abgelassen all sin geschütz vnd mit dem röch vff die
 mur gelöffen mit grosser macht vnd mit fil fenlin vnd den turn von Spanya jn

^a d korr. aus t; a korr.

^b Eher Veraklau korr. in Verablau als umgekehrt.

^c b durch Rasur korr. aus w.

^d a korr. aus e.

^e sölen korr. aus söten? Nicht sicher, da y-Schlaufe von sy der hineinragt.

^f b durch Rasur korr. aus w.

^g Über geschickt geschrieben.

^h Über der Zeile eingefügt.

ⁱ of korr.

^k Bezieht sich ist zû frid gestanden nicht nur auf Almania?

¹ Tilos und Nisiros, mit Kastellen bewehrte Inseln westlich von Rhodos; siehe Karte S. 167.

² Pheraklos (Feraklos), grosses Kastell zwischen Rhodos und Lindos in der Nähe der heutigen Ortschaft Malona.

³ Nach BOTTARELLI (312, Anm. 18) hiess der Kommandant des Postens Auvergne Raymond Roger, jener des gleichnamigen Turmes Jean de Mesnil, genannt Maupas.

30. September

genommen, ee das die von Rodis zů samen kamen. Sölicher gewaltiger sturm [327r] hatt gwert 5 stund, ee me dan minder¹. Da hand die von Rodis mit der Gotz hilf sy wider hin abgeschlagen vnd überwunden vnd sind^a da selbs wunderbarlich zeichen geschehen von Gott das mengcklich hatt gesehen, vnd hand ein grossy macht Türggen vmm bracht erschlaggen, erschossen vnd ferbrennt vnd etlich groß herren, die sy lantz herren heisend paschän, als perin paschän, mustauän paschän, pelerin paschän, also heisenn die hünd². Den selben tag hand die von Rodis ferloren 7 ritter mit sampt dem strengen ritter höbtman von der grossen nafen von Rodis³, hies^b monsinior Deromania^c, vnd den tütschen ritter herr Wolf von Bernhusen⁴ mit samt zweyen tütschen redlichen gsellen, heist einer Bartlome Schnider von Bregentz⁵, der ander jung Petter Schwein [327v] von Wingarten⁶, die zwen wurden erschossen mit eim baseliscgen vff dem englischen polwerck vnd fil ander redlich gsellen von aller ley zungen deren namen ich nit^d weis, ich hett sy öch geschriben. Got sy jnen gnedig. Mag^e öch wol tengken daß suß öch fil lüt sind wund worden vnd schaden empfangen⁷. Am letsten tag septemper ist einer von Rodis hin vs zů ten Türggen gfallen, der ist ein heimlicher fereter gsin, ist ein Albaneser gsin, der dem Türggen hat aly ding gseit wie es jn Rodis stand vnd wie

5

10

15

^a Über der Zeile eingefügt.

^b Ms: hiest; t nachträglich eingefügt.

^c Korr. aus Deromina (?).

^d Über der Zeile eingefügt.

^e g korr. aus ch.

¹ Am 24. erfolgte tatsächlich der bis anhin stärkste Angriff an allen Fronten.

² Pascha ist ein Titel für höhere Beamte und Militärs. In den Namen sind vielleicht zu erkennen: Grosswesir Pir Mehmet Pascha, der zweite Wesir und Serasker (Oberbefehlshaber) Mustafa Pascha, der Aga der Janitscharen Bali Pascha. Diese drei Männer gehören aber nicht zu den an diesem Tage Gefallenen oder Verletzten (BOTTARELLI 320, Anm. 1; 336f, Anm. 6).

³ Kapitän der «Gran nave», des Flaggschiffs des Ordens, war François de Fresnay (BOTTARELLI 336f, Anm. 6, wo weitere Namen angeführt werden, jedoch nicht die von Füssli genannten).

⁴ Wird bei STOCKAR (38) zusammen mit Christoph Waldner (siehe oben 148, Anm. 4) und einem weiteren Johanniter genannt, welche die eidgenössischen Pilger von 1519 freundlich empfangen hatten. Er ist nach Karl Schib (zu STOCKAR 38, Anm. 6) identisch mit dem von Stockar mehrfach genannten «Wolffen von Masmünster us dem Elsas» (ebenda 39), der nach dem Fall von Rhodos im Herbst 1523 Stockar in Schaffhausen besuchte (ebenda 84) und später mit Stockar in geschäftlicher Verbindung stand (ebenda 129). «Wolfgang Maßmünster» wird auch erwähnt bei WÖLFLI (38).

⁵ Nicht identifiziert.

⁶ H. Zeller-Werdmüller in seiner Edition des Rhodosbriefs in ZIB 1888, NF XI, 211, Anm. 5: «Peter Schwenn war ein tüchtiger Festungsbaumeister, ein von ihm angefertigtes schönes Modell der Festungswerke war 1521 dem Papst geschenkt worden (K. Herquet Juan Fernandez de Heredia S. 111).» (Zeller liest übrigens «Schwem».) – Vgl. BOTTARELLI 299: «Un plastico di tutto il sistema difensivo, costruito da Matteo Gioeno, fu inviato al Papa, nel 1521, . . .»

⁷ Die Verteidiger verloren etwa 200 Mann, die Türken angeblich 15–20000 Mann (BOTTARELLI 336).

so wenig folck dar jn wer vnd ðch^a so wenig folck vmm kem an den stürmen. Do hat jm der groß Türgg selber^b sinen knebel bart geröft, das er alweg so fil folck hatt ferloren vnd so wenig folck jn der statt ist gsin. / Amm ersten tag october hat man den forgenanten töften juden den feretter gefierteilt vnd die fier stuck an die fier
5 ort der statt vff die mur gesteckt vnd den kopf vff den platz¹. [328r] Am 6 tag october ist komen ein Türgg, ein hübsch jung man wol ckleit, in die statt Rodis vnd seit wie das er hett geschlaffen vnd wer einer komen, der hett jn vfgeweckt, in gfürt jn die stat Rodis. Da hand jn die herren von Rodis gefragt, was er ta tûg, ob er ein gütter krist well werden. Da seit er, er wüst nit wie er jn die statt wer komen vnd
10 wer jn dar jngfürt hett. Also wot man jn fragen mit gwalt, da seit er von jm selber fil nüwer mer vnd^cantzweyen orten da er aber vnder graben hett, als man ðch fand wie er seit. / Die selben nacht vmm die tritten wacht ist komen ein fusten² die vs geschickt was von Rodis^d jn Ponent³ vmm hilff zû bringen. In der selben fusten kam ein ritter vß^e Pemundt^f 4, hies fratter Johan, der seit den von Rodis, wie die
15 armad komme, vnd sy haben glich nach jm vß geschift⁵. / Vnd die selben nacht als er komen was, zintet der Türgg aber ein^g vnder graben fürwerck [328v] an, ander mur Jtalyi, aber sy tet kein schaden. Die selben nacht wurden die brief gelesen die do komen waren. Da hatt der grossmeister von Rodis gütty nüwy mer, die zumm letsten falsch waren, die der güt^h herr nit wust. Do gebot der grossmeister vff allen
20 posten oder muren das man sot frött für machen vnd schiessen vnd dem folk trost zû geben. Amⁱ 7 tag october fiellen die Türggen wider an die posten Spania. Vnd als sy wolten die Türggen mit fürwerck ferbrenen, kam das für jn das bulfer, das die von Rodis jn die muren hetten fergraben vmm deß willen die Türggen zû ferbrenen vnd ferbranten sich selber. Das geschach^k den selben tag zwüschen 10 und
25 11. Das macht ein grossen lerman jn der gantzen statt Rodis. / Darnach amm 11 tag

1. Oktober

6. Oktober

7. Oktober

11. Oktober

^a *Korr. durch Streichung aus* doch.

^b *Ms.*: seber.

^c *Folgt an; Text verdorben?*

^d *i korr.*

^e *Über der Zeile eingefügt.*

^f *Korr. aus* Pi..undt.

^g *Korr. durch Streichung aus* eind.

^h *Ms.*: göt.

ⁱ *Ms.*: Ann.

^k *gesch am Zeilenende ohne Bindestriche.*

¹ Siehe oben 149^{15ff}.

² Vgl. oben 145, Anm. 5.

³ Ital. «ponente» Okzident, Westen; hier: das christliche Westeuropa.

⁴ Piemont.

⁵ Das Schiff von Fra Jean de Bressolx brachte Gesandte nach Europa, um die christlichen Fürsten um Hilfe zu bitten, und kehrte mit ermutigenden Nachrichten zurück: in Messina und Neapel würden Hilfstruppen versammelt (BOTTARELLI 338; BROCKMANN 136).

octobris zwischend 3 vnd 4 nach mit tag sind sy [329r] an^a das polwerck Engeland^b
 angelöfen^c zumm tritten mal. Zumm ersten hand sy dar an geschickt zû stürmen,
 lutter schwartz moren, zumm andermal Mamalucken^{d 1}, die waren erst vß Suryen
 kummen mit den moren, die waren gantz wild vnd meinten, sy wenntz nit gwü- 5
 sen han vnd wetentz gwünen, aber sy mochten nüt schaffen^e. Da fielen die jenit-
 zen² an öch zû stürmen, doch mochten sy öch nüt schaffen. Also gab Got der
 almechtig denen von Rodis hilf, das sy aber über wunden. Vnd bleib ein grossy
 summ der Türggen am selben sturm. Die selben nacht jn der tritten wacht hand sy
 aber ein für werck an züntt^f an dem forgenanten polwerck Engeland, die hatt hin-
 der sich vsgebrochen vnd der Türggen fil ferbrent by 400. Öch so sind sy wider 10
 vmm angelöfen zû stürmen an das polwerck. / Darnach amorgen frû am tag hand
 sy wider vmm gestürmt vnd aber nüt gwunen vnd [329v] fil folk ferloren vnd das
 oberist höbt paner mit anderen zweyen paneren. Den selben tag hat der basceliscg
 von Türggen 5 man erschossen vff der tütschen posten. Vnd hand die dry stürm
 13. Oktober den Türggen kostett me dann 5 oder 600 man. Am 13 tag october haben sy wider 15
 gestürmt das obgenant polwerck Engeland^g vnd hat der sturm gweret by dry stunden.
 Die selben nacht ist komen ein bregadin vß Kandyä, hat Rodis zû hilf bracht 4
 14. Oktober büchsen meister vnd 15 büchsen schützen³. / Am 14 tag october hand die von
 Rodis ferbrent 140 Türggen die do hand durch die mur graben. Jtem sy hand die
 mur vnder graben vnder Spanya posten vnd hand sy darnach vnder stützt mit gros- 20
 sen hölzteren vnd dar nach dieselben antzünd vnd ferbrent, also ist die mur vshin
 gefallen vnd hatt den graben vß gefült [330r] vnd^h mit anderen herd den sy darin
 treid hand vnd mit grossen stöcken vnd secken, jn also gefült vnd starkyⁱ polwerck
 16. Oktober mit secken mit herd vnd bömwul^k mit flachs vnd hanf vsgefült. / Am 16 tag octo-

^a Die Seite beginnt mit wiederholtem sy.

^b a korr. aus u.

^c an über der Zeile eingefügt.

^d Ms: amalucken mit Strich über dem ersten a.

^e Ms: Schapfen

^f n über radiertem tt (?).

^g a korr. aus u.

^h Vor vnd steht in margine ein aus vier sich nicht berührenden Balken gebildetes Kreuz, 5 mm gross (Auslassungszeichen?).

ⁱ st korr. über d.

^k Korr. aus bänwul (?).

¹ Mamluken, eig. arabische Bezeichnung für Freigelassene; Soldtruppen in ägyptischen Diensten, welche seit der Mitte des 13. Jahrhunderts die Herrschaft über Ägypten und Syrien ausübten. 1516/1517 von den Osmanen unterworfen.

² Janitscharen, siehe oben 149, Anm. 2.

³ Am 14. Oktober landete eine spanische Brigantine mit italienischen Rittern an Bord in Rhodos (BOTTARELLI 339f; BROCKMAN 138). Am 15. kamen ebenfalls aus Kreta 4 Scharfschützen und 20 Schützen an (BROCKMAN 138).

ber jn der ersten wacht zû nacht ist ein bregendin gen Rodis kan vom schloß sant
 Petter¹, das hat bracht zwen Türggen, die^a die vom schloß gefangen hand vff einer
 fusten, vnd ander fil dar vff erschlagen. Vnder denen ist einer gsin ein subpassan^{b2},
 das ist als fil als ein stathalter eins lantz herren, der hat welen betzalen 100000 türg-
 5 gisch asper³ vnd geseit wie vff die selbig stund, als er gfangen ist worden, syend
 vmmkomen by den 14 000 Türggen in^c Rodis ee me dann minder, dann er sy by
 denen stürmen allen gesin als vor geseit ist. Darnach hat jn sin herr heim^d
 gschickt, da ist er gefangen worden. [330v] Am 17 tag october hand die Türggen 17. Oktober
 wider ein scharmutz getan vff der posten spanya. Amm 21 tag octoberis hand die 21. Oktober
 10 herren von Rodis ein feretter geffangen, der hat wellen anwegschwümen zû dem
 Türggen py der posten Jtalya, der hat^e fil ander feretter angen. Die wurden die sel-
 ben nacht gefangen vnd gericht vnd jn das mer geworffen, aber er selber ward by
 dem tag gefierteilt vnd die fierteil^f gesteckt^g, wie vor^h dem anderen feretter. / Am
 23 tag octoberⁱ gieng ein pott vs von dem groß meister von Rodis, das man jn allen 23. Oktober
 15 kilchen procession halten sot vnd Gott den herren bitten vmm ein regen, dann sy
 meinten der regen sôt den Türggen vß den löcheren fertriben vnd vß den schantz
 graben. / Gott der herr erhört^k ir gebet vnd gab jnen regen zwen tag vnd zwo necht.
 Es wot [331r] aber nüt helfen, man kond sy nit abwenden. Doch flochen entlich
 regens halb jn die minen, das sind die löcher die sy vnder die mur vnd polwerk
 20 graben hatend. Dar in wurdend^l jr fil erschlagen vnd gefangen. / 28 tag october^m 28. Oktober
 sind zwen jung genitzer jn die statt geflochenⁿ. Vnd amm selben tag ist deß kantz-
 lers diener gefangen worden, heist Plåbdy vß Portigall⁴, der brief jn der Türggen

^a Folgt ein Punkt.

^b s- korr. aus f (?); -an korr. aus in oder en.

^c Korr.

^d Ms: hein.

^e Über der Zeile eingefügt.

^f -ei- undeutlich.

^g gest am Zeilenende ohne Bindestriche.

^h r über radiertem n.

ⁱ r korr. aus s.

^k Ms: er hort.

^l u korr.

^m Folgt mit dunkler Tinte gestrichen sind.

ⁿ geflo am Zeilenende ohne Bindestriche.

¹ Das Kastell St. Peter bei Bodrum (dem antiken Halikarnassos; im Mittelalter Petreon), die einzige Festung der Johanniter auf dem kleinasiatischen Festland, zum Teil mit Material des Mausoleums gebaut (WIENAND 168ff). – Am 16. Oktober traf tatsächlich ein Schiff von St. Peter in Rhodos ein (BROCKMAN 138). Siehe Karte S. 167.

² Vielleicht verballhornt aus dem türkischen «subaschi», dem Titel für Zivilbeamte oder Hauptleute.

³ Asper, ursprünglich eine byzantinische, allgemein im östlichen Mittelmeer gebräuchliche, später von Venedig und von den Osmanen ebenfalls geprägte Münze.

⁴ Blasio Diaz, angeblich ein jüdischer Konvertit aus Portugal (BOTTARELLI 242).

29. Oktober leger hat geschossen mit eim stechlin bogen vß anpfelch sins herren¹. / Amm 29 tag october sind widerkomen zwen genitzer mit einer barken^a von Linda, hat gebracht 30 büchsen schützen zur hilf. Die selben genytzer^b hand bracht brief, die von denen fereteren von Rodis jn deß Türggen leger sind geschossen worden. Dar jn ist funden worden des kantzlers^c hand geschrift. Do ist der frumm herr der [331v] großmeister fast erschrocken vnd sich bedacht zû nacht, wie er den sachen tûn sôll vnd hatz sinen herren vnd riteren geseit, denen er fertrüwt hat, vnd zû jnen gseit, ich wil heimlich nach jm^d schicken, als er tann getan hatt vmm mit nacht, vnd wann er sich sôlichs wett fast fersprechen oder vsreden^e so nemend^f jnn vnd fûrend jnn inn sant Nicklāws turn, dar mit das nit witter geschrey dar vs werd. / Also hatt der grossmeister selber nach jm geschickt, da ist er komen, hat der großmeister mit schwerem hertzen zû jm gseit: «Bis gotwilkumen min lieber brüder kantzler, ich han na dir geschickt vnd wolt dich fragen, was din meinig wer, ob wir die statt sôllen über geben oder lenger halten, dann wir hand wenig folck vnd öch wenig pulfer. Was er glich deß sins man sôls übergen. Also^g zeigt jm der großmeister [332r] den brief, den er mit siner eignen hand selbs hett geschriben vnd^h hin vs hett lassen schiessen, vnd fragt jnn ob er die gschrift nit kanty, da lögnert er von stundan. / Als er lögnert do fiengen jn die ritter vnd fûrtten jnn jnn sant Nicklāws turn. / Am letsten tag october fieng man aber zwen ferretter, die hand wellen für jnn das bulfer tûn. Darnach hat man altag nit me bulfer gemacht dann als fil man hat mögen bruchen den selben tag. / Dann man hatt gehan 4 rossmüllinen², die hand all tag so fil gemacht als man hat mögen ferschiessen. Amm anderen tag nouemperⁱ ist deß kantzlers diener einer durch ein büchsen loch jn geschloffen jn dem nüwen pollwerck, den hatt er zumm Türggen geschickt ghan. Do ist er 5 oder

^a b *korr. durch Rasur aus w.*

^b *genyczer (?)*.

^c *kantz am Zeilenende ohne Bindestriche.*

^d *Durch Streichung korr. aus jnen.*

^e *v korr.*

^f *so und ne- auf Rasur (?)*.

^g *o mit dunkler Tinte eingefügt.*

^h *Folgt gestrichen jn.*

ⁱ *p über radiertem b.*

¹ Grosskanzler des Johanniterordens war der Portugiese Andrea d'Amaral, Pilier von Kastilien. Er, der schon früher Auseinandersetzungen mit Philippe Villiers de l'Isle Adam gehabt hatte und sich bei dessen Wahl zum Grossmeister übergangen fühlte, wurde des Verrats für schuldig befunden, obwohl er die Folter schweigend überstanden hatte. Das Urteil der Historiker über d'Amaral ist umstritten (vgl. BOTTARELLI 342ff, BROCKMAN 139ff, BRADFORD 127f; in der neuesten Ordensgeschichte in deutscher Sprache von WIENAND wird der Vorfall nicht einmal erwähnt); die dramatische Episode verlockte immer wieder zu literarischer Gestaltung (vgl. FUMAGALLI 183ff).

² Rossmühle, «eine Mühle, welche von Pferden getrieben wird» (GRIMM VIII, 1271).

6 tag gsin^a vnd do er wider kam, pracht^b er 6000 asper¹, das ist gelt, vnd bracht
 nüwe mer vom^c Türggen sinem herren. / Da fand [332v] er sinen herren gefangen
 vnd den anderen knecht. Amm 4 tag nouember ward der knecht gefierteilt vnd
 ward sinem herren das krütz genomen jn sant Johansen kilchen². / Amm 5 tag
 5 nouember ward^d jm der kopf ab geschlagen vor mengklichem [folk] vnd
 darnach^e gefierteilt vnd tie teil vff die mur gesteckt, wie for, vnd der kopf vff das
 nüw^f polwerck das sin bosten ist gsin. Vnd wer er^g nit so bald gefangen worden, so
 hat er ein fertrag mit dem Türggen gemacht, das der Türgg an allen posten sot han
 anfangen^h zů stürmen so wot er die wil durch sin posten wol sofil Türggen jn die
 10 statt han gelassen das sy die jn der stattⁱ all erschlagen hetten. Aber Gott der
 almechtig hatz nit wellen, dann^k es wer weder wib noch kind dar von komen. /
 Vnd den tag als man jnn gericht [333r] hat, ist so groß vngestüm wetter gsin von
 plitzgen^l vnd toneren vnd wind, das sich iederman ferwunderett^m hat. / Am 8ⁿ tag
 15 nouember sind zwo bregendin^o widerumm komen von sant Petters schloß vnd
 von Langgo³ vnd hand bulfer pracht vnd 100 büchsen schützen vnd 25 ritter
 brüder⁴. Amm 10 tag nouember ist jn die statt Rodis komen ein frantzössischen
 büchsen meister, der ist langy zit deß Türggen gfangen gsin. Amm 14 tag nouem-
 ber ist gfangen worden der oberist tolmetsch von Rodis, heist Castra Fillaka^{p 5},
 vnd ist getzigen worden er hey brief mit sinem bogen vshin geschossen, die wil der

4. November

5. November

8. November

10. November

14. November

^a g korr.

^b pra am Zeilenende ohne Bindestriche.

^c v mit dunkler Tinte über d.

^d a korr.

^e n korr.

^f Folgt mit dunkler Tinte gestrichen nüw.

^g Über der Zeile eingefügt.

^h an über der Zeile mit Strich eingefügt.

ⁱ Nach die folgt ein Kreuz, das in margine mit der Einfügung jn der wiederholt ist; statt korr. aus all (?), darüber radierte Einfügung; nach statt folgt gestrichen weren gsin.

^k Vor dann steht in margine das Zeichen .

^l pliczgen (?).

^m fer am Zeilenende ohne Bindestriche.

ⁿ 8 über Rasur (?).

^o r korr. aus e.

^p k korr.

¹ Vgl. oben 155, Anm. 3.

² D'Amaral wurde feierlich degradiert.

³ Lango (Kos), Insel und Stadt mit Johanniterschloß. Siehe Karte S. 167.

⁴ Nach den von BOTTARELLI (344, Anm. 4) benutzten Quellen gelangten am 9. November zwei Brigantinen aus St. Peter nach Rhodos.

⁵ Lucio oder Luca Castrofilaca, ein griechischer Arzt, der dem Orden verschiedentlich als Dolmetscher diente, wurde des Verrats bezichtigt und gefangengenommen. Weil er nicht gestand oder weil man seine Verdienste anrechnete, wurde er nicht hingerichtet (BOTTARELLI 313; 341, Anm. 14; nach BROCKMAN (138ff) wurde er jedoch gehängt).

15. November grossmeister ist an den lerman glöffen, jn die vnder^a grabung vnd hat darinn fil Türggen ferbrent^b. / Amm 15 tag nouember sind komen zwo barcken^c in der nacht von Linda vnd hand bracht fil ritter die jnn der jnsell sind gelegen vff den
16. November schlosseren vnd öch fil puren vnd pulfer Rodis zû hilf^f. Amm 16 tag nouember ist einer [333v] komen jn Rodis, ein genitzer^d ein junger gsell^e vß dem land 5
Bischgeya², vnd hat fil nüwer mer gseit, wie der Türgg fast müd sy vnd wie sin folck sterby, fast kriegs lüt vnd arbeiter lüt, vnd wie der Türgg fast mangel hey an bulfer vnd an kuglen, doch so sy ally tag erwartten^f bulfer vnd stein vnd 20 000 man vß Surya, vnd wie der Türgg fernomen hab, wie ein grossy armad vor handen sy^g die Rodis söll helfen antschütten. Da was iederman fro jn Rodis sölicher 10
nüwer mer, vnd die was war. Die armad ist aber nit komen. Das hatt der groß feretter der kantzler tan. Wan der grossmeister vmm hilf schreib, so schreib der kantzler der feretter, es dett nit nott, sy söttind vß bliben. Also ist Rodis ferhinderet worden durch die feretery, Gott erbarm³. / Am 19 tag nouember hand die von Rodis ein vnder grabung funden vnder mur Nouernia, da sy beschossen [334 r] ward. / 15
19. November Vmm fesper zitt hand sy sy antzünd vnd^h fil Türggen dar jnn ferbrent. Amm 20 tag 20
20. November nouember hand die von Rodis aber ein vnder grabung funden jn der statt vnder einer bastyen dieⁱ die von Rodis hetten gemacht. Den selben morgen frû hat der Türgg all sin geschütz vff die bastyen gericht vnd hat den selben tag biß zû nacht
21. November 150 schütz^k, jn^l der nacht 30. Den anderen tag, das ist der 21 tag^m, hat er nach me 20
geschossen dann den forderen, vnd sich gerüst ein anderen sturmm zûtûn. Als er

^a er über Rasur (?).

^b Text hier wohl mit Lücke nach glöffen, vielleicht schon nach geschossen.

^c Ms: bracken.

^d geniczter (?)

^e gsall (?).

^f Ms: doch so sy er ally tag wartten.

^g Folgt mit dunkler Tinte gestrichen die.

^h v korr.

ⁱ Folgt ein Punkt.

^k Zu ergänzen tan oder geschossen.

^l j korr.

^m Folgt das Zeichen e.

¹ Der Grossmeister entschloss sich, die kleineren Festungen auf der Insel Rhodos aufzugeben; am 15. November trafen in Rhodos die Besatzungen der Kastelle Monolithos (auf der Westseite der Insel), Pheraklos und Lindos ein (BOTTARELLI 344, Anm. 4).

² Verballhornt aus Piscopia, einem Namen für die Insel Tilos? (Vgl. auch 143, Anm. 4).

³ Verrat, oder moderner ausgedrückt Spionage und Gegenspionage, spielen auch in andern gleichzeitigen Quellen eine grosse Rolle. Das passt zwar nicht ganz zu den darin enthaltenen Schilderungen der übergrossen Stärke der türkischen Belagerer. Beides sind Argumente topischen Charakters, die dazu dienen, die Niederlage der Partei, mit der man sympathisiert, einsichtig zu machen. Die Feststellung ihres Wahrheitsgehaltes im vorliegenden Falle bedarf noch einer genauen Klärung; vgl. oben 143, Anm. 7; 149, Anm. 4 und 5; 155, Anm. 4; 156, Anm. 1; 157, Anm. 5.

tan hat deß selben abentz. Zwüschen dem nachtmal^a ist er jn gfallen in der mande-
 ren^b vnd vff denn damm zwüschen den beden greben gen Spanya vnd Engeland^c,
 vnd hat aber nit fil geschafet. Mit der hilf Gotz hand jn die Rodisser über wunden,
 aber zü beden sitten fil folk ferloren. Amm 22 tag nouember hand sy aber ein 22. November
 5 sturmm gehan jm Jtaly. Vnd sind die [334v] Türggen vff der mur gsin e^d das man
 sin jnen ward, das schüf die böß wacht. Dosso hand sis wider hindersich über
 abgeschlagen vnd sy ritterlich überwunden. Das kost zü beden siten fil lüt, doch
 me Türggen^e dann kristen. Den selben abit vmm die ander^f wacht² kam frater
 Antonyuß³ er^g vnd ein ander bregendin von Kandya vnd seit den von Rodis aber
 10 nüwy mer von einer armad. / Amm 23 tag nouember hand sy ghan dry lerman jn 23. November
 Jtalya vnd Spanya. Amm 28 tag nouember sind wider zwo barcka kommen von 28. November
 Linda. Den selben tag hand die von Rodis wider ein lerman ghan, wann der Türgg
 hat aber etlich vnder grabungen antzünd zwüschen den beden grebnen an Spanya
 vnd hat den selben tag 100 schütz gettan vß den grossen höbtstucken vnd by der
 15 nacht noch me, dann [335r] die nacht was lenger dann der tag. / Amm morgen frū,
 das ist amm 29 tag, ist der Türgg wider angefallen^h jn Jtalya vnd in Spanya vnd hat 29. November
 gestürmbt mit macht. Das hat gwert me dann 3 stund. Da hand sy sich mit der hilf
 Gotz aber erwert vnd der Türggen fil erschlagen. Die selben nacht ist herr Cristof-
 felⁱ Wolner⁴ gestorben, der tütsch ritter. / Am 30 tag nouember ist aber ein barcka 30. November
 20 von Linda komen, die hat gseit wie sy habind gesechen drü grossy schiff zü^k Scar-
 panton⁵. Da getachten die armen Rodiser es kem jnen hilf. / Am ersten¹ tag tecem-
 ber amm morgen frū sind komen zwo bregandina von Langgo vnd^m Lerzoⁿ⁶ vnd
 vom schloß sant Petter vnd hand bracht 26 ritter brüder vnd 15 büchsen^o meister,

^a nacht am Zeilenende ohne Bindestriche.

^b Ms: in dem anderen.

^c Über durchgestrichenem Italia eingefügt.

^d Zwischen zwei Punkten.

^e Tür korr. aus kri.

^f a korr. aus d.

^g Text verdorben?

^h an am Zeilenende ohne Bindestriche.

ⁱ i korr.; o korr.

^k Vor zü steht in margine das Zeichen IY.

^l Ms: erstag; g gestrichen und Strich über a.

^m n korr.

ⁿ Lerro (?).

^o Folgt gestrichen schützen.

¹ Siehe unten S. 160, Anm. 2.

² Die zweite Vigil, gegen 21 Uhr.

³ Vielleicht Fra Antonio Bosio, der am 28. August mit einem Hilfesuch zum Papst gesandt wor-
 den war (BOTTARELLI 324, Anm. 12).

⁴ Vgl. oben 148, Anm. 4.

⁵ Scarpanto (Kárpáthos); siehe Karte S. 167.

⁶ Leros; siehe Karte S. 167.

der sind jn dryen tagen nit fil überbliben, kamend frů gnůg zumm^a sterben^b wie wol sy spatt kamen. Die selb nacht [335v] als die sun vnder^c was gangen, kam aber ein genitzer jn die statt vnd seit wie das der Türgg morndes aber ein sturm welt tůn. Das geschach^d. Am anderen tag december hand die Türggen aber ein vnder grabung angetzůnt jn dem tamm zwůschen beden grebnen an Spanya. Die hatt kein schaden tan, aber durch das selb hand sy den tamm am selben ort jngnun. Dar vff sind gsin 400 cristen, da sind nit fil über^e 20 darfon kan vnd die selben all gewunt vnd gwůscht mit samt dem hůbtman^f, heist Fidal^g. Die hand ir bestz tan als lang sy hand gmůgen bis vff den obgeschribnen tag, da hat man sy abgewech[s]lot dann sy hand nůmen gmůgen, vnd hat man die tůtschen ritter all an ir statt tan mit dry oder fier Jtalyāner, die hatten grossy nott, dann sy warend gar vnder graben [336r] das sy me sorg vff das fůr hattend, dann mit jnen zůschlachen.¹ / Vnd nach dem essen sind die von Rodis jn^h gfallen jn die manderen², manderen ist gsin da der Türgg die mur hatt abgeschossen ghan. Da hand sich die von Rodis dar hinder ferbolwerckett vnd vff beden siten mit schutzlůcheren fersorget vnd mit gschůtz, das er nit mocht gar jn die statt kanⁱ. Vnd zwůschen der mur vnd dem polwerck hattend sy etlichy hůsser mit fliů anweg geschlissen vnd ein zimlichen platz gemacht vnd den voll bulffer fergraben. Wann der Türgg dar jn wer kommen, so wottend sy es dann antzint han, so hetz all ferbrent. Das hiesend sy ein manderen, das ist in tůtsch ein schafstal. Sy meint[en] die Türggen sůtind jn den stal kan, aber durch ferretery ist sůlichs der Důrgg jnen worden, das er nit^k [336v] dar jn ist kan, vnd hand vnder dem tůf jnhin graben vnd hand jnen welen das bulffer aweg tragen^l. Da

^a m korr. aus n.

^b Von anderer Hand (?) mit dunkler Tinte über der Zeile eingefügt.

^c v korr.

^d Lücke im Text?

^e b korr.

^f hůbt am Zeilenende ohne Bindestriche.

^g d korr. aus t.

^h j korr.

ⁱ k auf radiertem h.

^k Folgt gestrichen darin.

^l Ms: taragen.

¹ Fűsslis Schilderung ist unklar: Der Damm (also die Vormauer) wurde vom Feind eingenommen, aber ihre Besatzung entsetzt . . . Nach BOTTARELLI (338, 345) wurde die Vormauer vor dem Posten Aragon von den Tůrken bereits am 7. Oktober erobert, jene vor dem Posten Italien wurde am 22. November von den Verteidigern behauptet.

² Ital. des 16. Jh. «mandra» oder «mandria» Viehherde; Gehege (fűr Fűllen) (BATTISTI/ALESSIO III, 2343). Gabriele Tadini (vgl. unten 161, Anm. 4) liess senkrecht zu den Mauern Wälle (eine Art von Kontergarden) errichten, die mit Artillerie bestűckt wurden, so dass der Feind, der durch die Bresche einzudringen versuchte, seitlich unter Beschuss genommen werden konnte. Dieses Werk lehnte sich an den Turm Aragon an und wurde, wie Fűssli unten 161^{lff} nochmals erwāhnt, von den Tůrken mit einem Wort fűr «Gehege» bezeichnet (BOTTARELLI 239).

sind sy die von Rodis jnen worden vnd jnen darfor gsin. / Jn die mandera sind die von Rodis geffallen wie vor stat vnd jn der Türggen vnder grabung vnd der Türggen fil dar jn ferbrent. Wie^a wol die cristen ðch schaden dar von enpfangen hand, so hand sy doch die vnder grabung gwunen^b vnd etlich zit jn ghan. / Am 7 tag december ist komen ein krist vß der statt Syo¹, den hat der gros Türgg mit briefen gschickt ein frid an zû stellen, vnd ist komen bis an die mandara vnd^c hat gert man sôll jn nit schiessen, er bring brief^d vnd gütty nüwy mer. Da ward er mit einer kartanen zû stucken geschossen^e, das man weder brief noch jn gantz fand. [337r] Am 9 tag december hand die strengen herren von Rodis ein schweren rat gehan tag vnd nacht, sind nie von ein ander kon, das hat gemacht, das etlich burger von der statt sind gsin, die hand ein sublicacion² gemacht an den grossmeister vnd an gantzen ratt, das man die sach zumm besten kery, die wil der Türgg ein friden an sy begery, dar mit man nit ferlier wib vnd kind. Wann sy sechend wol das sy ferlassen sind mit der hilf vß Panentt³ vnd kein bulfer me habind, wie man sich dann witter mðcht werren. Sy sôtind so wol tûn vnd ein frid machen vff das^f sy mðchten / also^g by dem ... bliben oder wib vnd kind dar von bringen⁴. Vff den 10 tag december hatt der Türgg^h geschickt ein kostlichy botschaft gan Rodisⁱ vnd hatt gleit beggert. Doch hat die botschaft begert man sôll zwen man hin vs schicken, anders hatt er jnen nit wellen [337v] trüwen jn die statt zû ritten. Als hat man vshin^k gschickt ein ritter vnd ein burger von der stat. Die sind von dem Türggen erlich enpfangen

7. Dezember

9. Dezember

10. Dezember

^a Nach wie folgt am Zeilenende mit dunkler Tinte geschriebenes Kreuz.

^b Ms: gwnunen.

^c v korr.

^d f nachträglich eingefügt.

^e o korr. aus a (?).

^f s korr.

^g Nach also ein Kreuz, das in margine wiederholt ist, wo dann der Text bis bringen ergänzt ist.

^h ü korr. über e.

ⁱ Über der Zeile mit Strich eingefügt: gschickt.

^k Vor vshin steht in margine das Zeichen XX.

¹ Chios (Ital. Scio); nach andern Quellen auch als Genuese bezeichnet (BOTTARELLI 347; vgl. BROCKMAN 149).

² Lat. «supplicatio» Bittschrift.

³ Vgl. oben 153, Anm. 3.

⁴ Die Forderungen der rhodischen Einwohner wurden in der Kapitelsitzung der Ritter am 9. Dezember behandelt. Der Grossmeister liess sich durch die Schilderungen der für die Festungen und die Munition verantwortlichen Ritter, Tadini und de Bidoux (vgl. oben 160, Anm. 2; 145, Anm. 10), von der Aussichtslosigkeit der Lage überzeugen. Am 10. Dezember hissten die Belagerten auf dem Koskinou-Turm die weisse Flagge als Antwort auf die Parlamentärsflagge, die auf dem halbzerschossenen Turm der Maria-Lemonitra-Kirche wehte und die türkische Verhandlungsbereitschaft anzeigte (BOTTARELLI 347ff, BROCKMAN 150).

worden, deß glichen die Türggischen von denen von Rodis¹. / Also ist ein frid gmacht 4 tag. In dem selben hand die von Rodis ir ding als gebesserett nach dem als sy ambasten hand mögen mit polwercken vnd der glichen. / Amm 14 tag december ist der frid wider vsgsin². Da hat man wider angfangen schiessen vnd sind die botschaften noch nit hein komen. Vnd do das gmein folck hat ferstanden das man von deß fridens wegen hat gehandelt, das man die statt söll vff gen, da sind sy all jnn gmein glöffen für den grosmeister vnd den gantzen ratt vnd hand gseit: «Gnediger herr, das well Gott [338r] nimer me. Wir wend by ein ander sterben wie die frummen cristen. Die suplicacion ist falsch die sy üch hand gegeben^a, dann der gmein man weist nüt darfan, vnd wir begeren ir welind sölichs straffen die also falschlich gehandelt hand.»³ Also so sind die herren alsamen wider jn ein ratt gegangen mit schwerrem herrtzen vnd nit gwüst wie sy der sach tûn solten, dann sy hattend fyend jn der statt vnd dar vor. Vnd was der handel schier bschlossen^b worden jn den 4 tagen, das der gmein man nüt darumm wist. Da ward wider jn dem ratt beschlossen, man sôt die burger vnd die gmein all mit ein ander brüffen vnd sy fragen, was meinig sy doch werind. / Vnd söll jn ertzelt werden vnd fürgeleit was mangels jn der statt wer. / Es wer kein bulfer me vnd wer man keiner [338v] hilf me wartten vnd das merteil folck was vmm komen jn der statt vnd was noch da wer, das wer krangck vnd wund. Darumm wers nit müglich^c me zû anthalten. / Also ferwilgetten sy wo sy möchten lib vnd gût sicher sin. Das ward dem grossen Türggen für geleit. Do gelobt er inenn lib vnd gût vnd einen fryen abzug. Wer dann wett bliben dem wet er gûty gesselschaft tûn. Also ward es beschlossen vnd hattend 13 tag zil vns zû rüsten vnd zû anwegfaren, wer da wott⁴. Vnd am 4 tag,

^a Das zweite g über angefangener Oberlängen-Schlaufe.

^b Ms: bloschen.

^c Ms: nüglich.

¹ Die türkische Gesandtschaft bestand aus dem Neffen von Ahmed Pascha, der den Sektor vor dem Posten Aragon (Spanien) kommandierte und die Verhandlungen mit den Rittern selbst führte, und dem Dolmetscher des Sultans. Zu Ahmed Pascha wurden Fra Antoine de Grolée und der rhodische Bürger Roberto Peruzzi geschickt. Die Gesandtschaften dienten auch als Geiseln (BOTTARELLI 348f, BROCKMAN 150f).

² Wer den Waffenstillstand gebrochen hat, ist unklar (BOTTARELLI 350, Anm. 13). Am 17. und 18. Dezember griffen die Türken mit starken Kräften an (BOTTARELLI 351, BROCKMAN 152).

³ So richtig Füssli die Ereignisse um das Ende von Rhodos im grossen und ganzen berichtet, so ist doch offenbar der Druck der rhodischen Einwohner gewachsen. In der zweiten Verhandlungsrunde wurde Antoine de Grolée von zwei Vertretern der rhodischen Bürger begleitet (BROCKMAN 153).

⁴ Die Kapitulation erfolgte am 20. Dezember unter folgenden, für die Besiegten, gemessen an der üblichen türkischen Praxis, sehr ehrenvollen Bedingungen: Freier Abzug der Ritter mit allen ihren Waffen, Rüstungen und Schiffen; 12 Tage Frist zur Räumung; für den Transport werden sogar türkische Schiffe bereitgestellt; Schutz der Kirchen und der christlichen Heiligtümer; freie Ausübung der christlichen Religion für die Bewohner von Rhodos; kein Bewohner wird in die Gefangenschaft abgeführt, ihre Söhne werden nicht der Knabenlese (vgl. oben 149, Anm. 2) unterworfen; jeder hat während dreier Jahre das Recht auf freie Ausreise; Befreiung von sämtlichen Abgaben während fünf Jahren; alle Festungen und Besitzungen des Johanniterordens auf allen ihren Inseln gehen an die Türken über (BOTTARELLI 352f; WIENAND 192f).

das was an dem helgen wienacht tag, da fiellen die Türggen jn die statt vnd waß sy funden büchsen, harnisch vnd gwer, das namen sy¹. Vnd was ir botschaft noch jnn der statt vnd der von Rodis noch da vß bim Türggen. Jn dem schickt sich ieder^a man vnd lûd sin ding jn die schiff. [339r] Das wert 8 tag. / Öch hatt jnen der Türgg zû geseitt all ir gschütz jnen zû lassen vnd mit jnen zûfüren. Also hatt iederman mit jm selbs zû schaffen, das man die büchsen nit all mocht anweg bringen. Aber die gallenen fürten mit jnen als fil sy mochten, wann sy stünd glich bim land. Vnd suß wurden etlichen büchsen jn etlichy grossy schiff gettan, aber wenig, Gott erbarms. Also 8 tag nach wienacht sind sy dar von gefaren jm^b namen Gotz. Vnd die schiff wol geladen^c mit man, wib vnd kind bis vff den grund. Vnd hatt jnen der Türgg sin glöben redlich gehalten vnd jnen dar geben mel, fleisch vnd brott, dann sy hatten kein spis me. Also sind sy dar von gefaren vnd Gott lob vnd er gseit, das sy denocht also dar von sind komen. Vnd sind jn^d Kandy gefaren.² [339v] Also istz in Rodis ergangen. Gott^e tröst all glöblig selen die da ferscheiden sind. Also hatt vns der gût herr geseit vnd etlichs jn gschrift^f ghan³. / Der Türgg hat öch all die issllen gwunen die zû Rodis gehört hand⁴. Vnder denen ist einy gsin^g heist Nisera. Von der selben wil ich dir öch schriben^h von der tatt wegen, die deß kastalans fröwⁱ darin tan hat. Wie wol sich die fröwen jn^k Rodis öch redlich gehalten hand mit allen dingen, / hand jnen zûessen vff die mur bracht vnd öch gwert. Es hat öch ein fröw eim Türggen den kopf abghöwen, deren hat der grossmeister etlich tugaten gschengckt. / Nun jnn der jnsell Nisera¹ ist ein fast starck gût kastell, daß

^a Ms: eider.

^b Folgt nochmals jm.

^c gel am Zeilenende ohne Bindestriche.

^d Mit Strich über der Zeile eingefügt.

^e g korr.

^f Ms: grschtghan mit i-Punkt auf r.

^g s korr.

^h i korr.

ⁱ w korr.

^k Vor jn steht in margine das Zeichen XX.

¹ Korr. aus niseren.

¹ Vertragswidrig drangen am Weihnachtstag plündernde Truppen in die Stadt ein; sie wurden vom türkischen Befehlshaber zur Ordnung gerufen (WIENAND 193).

² Die Johanniter verliessen Rhodos am 1. Januar, nachdem der Grossmeister gleichentags von Sultan Süleyman in feierlicher Audienz verabschiedet worden war. Villiers d'Isle-Adam gelangte über Kreta am 1. März nach Messina (BOTTARELLI 356; MONTERISI 3f).

³ Wohl Iselin, vgl. Einleitung S. 82f.

⁴ Seit dem 14. Jahrhundert waren die Johanniter im Besitze von Rhodos, Leros, Kalymnos, Kos (Lango), Nisiros, Tilos (Piscopia), Symi und Chalki; spätere Eroberungen waren St. Peter (Petreon, Bodrum) und Kastelorizon (Castello rosso) (BROCKMAN 20). HAMMER (31) und ZINKEISEN (632) nennen anstelle von Kastelorizon «Limonia» (= Alimnia, Alimia?); siehe Karte S. 167.

der Türgg nit wol hett mögen gwünen, hett er nit psunder kuntschaft dar zů
gehan¹. Die ist jm also worden, es hatt sich gen, das ein briester ist vß dem kastell
gangen [340r] siner gscheften halb. Den hand die Türggen gefangen vnd hand jnn
so lang gmarteret biß er hatt müssen sagen wie es jn dem kastell stand. Da hat er
gseit, sy manglid wassers dar jnn vnd gangind die wiber allmorgen zumm tor vs
gan wasser reichen. Deß hand die Türgg[en] war gnun vnd hand sich nachtz dar
ferschlagen. Vnd do es^a morgen^b ist worden, das die fröwen wasser greicht hand, /
vnd wider jnn das stettlin oder kastell hand gwellen, da sind die Türggen mit jnen
hin jngfallen vnd fast erschlagen was darinn ist gsin, doch so hand sy wib vnd kind
fast gfangen gnun. Aber an den kastalan, das ist der oberist, / sind sy vnder dem
tor kan. Der hatt sich so redlich gwert, das jm^c ein er ist. Da das sin fröw hat gse-
chen, die hatt drü hübschy töchterly ghan, ist sy glöffen vnd hat jnen allen dryen
gurglen abgestochen. Ist [340v] zütengken, das sy es darumm tan hatt, das sy den
Türggen nit zů teil wurden. Vnd ist do mit dem messer zun jrem man glöffen vnd
jnn die Türggen gestochen vnd jm ghulfen^d das best sy hat gmögen vnd ist also mit
jm erschlagen worden. Macht wol tengken, was das für ein fröw sy gsin². / Lieber
brüder, das han ich dir^e zůlieb gschriben, das du wüest wie es zů Rodis gangen sy
vnd jnn Nisera, dann der herr hatz vnd also gseit³. Ich han jms öch als forglesen,
da seit er, es^f stünd recht wie es gangen sy. Darumm so hab fergüt, dann du weist
wol, das ich nit überig gern schriben, wie wol ich ietz wol der wil han ghan. Nit
me dann Gott sy mit dir. Geben zů Venedy vff sant Johans tag deß tōfers jm 23 jar⁴.

5

10

15

20

24. Juni 1523

Petter Füsly^g

^a s korr.; über es eingefügt amm.

^b o korr. aus r.

^c Korr. aus in oder ein.

^d u korr. aus o (?).

^e Mit Strich über der Zeile eingefügt.

^f Über der Zeile eingefügt.

^g Die Unterschrift ist unterstrichen.

¹ Die Bewohner von Nisiros hatten sich schon am 6. September freiwillig ergeben und den Türken die Schlüssel der Festung überreicht (BOTTARELLI 327).

² Gestützt auf Fontanus (siehe Einleitung S. 84), dem er übrigens oft kritisch gegenübersteht, erzählt HAMMER (III, 25): «Unsterblichen Nahmen, wenn gleich ihren eigenen die Geschichte nicht nennt, erwarb sich eine Griechinn, die Geliebte eines auf dem englischen Bollwerke getödteten Feldobersten. Nachdem sie ihre zwey Kinder geküsst und ihnen das Kreuz an die Stirne gezeichnet, durchdolcht sie dieselben und wirft sie ins Feuer mit den Worten: dass euch der Feind weder lebend noch todt schände, wirft dann des Geliebten blutigen Mantel um sich, und stürzt sich mit seinem Schwerte in der Feinde dichteste Schar, wo sie tapfer kämpfend den Tod der Helden stirbt.» Vgl. auch BOTTARELLI 334f, Anm. 4.

³ Iselin; vgl. Einleitung S. 82f.

⁴ Füssli hielt sich vom 22. Mai bis zum 14. Juli 1523 in Venedig auf.

Zitongken das si es darinn tan jatt das si den
tueggen mit in teil worden vnd ist do mit
dem messer in dem man gloffen vnd
in die tueggen geschoffen vnd in geschaffen
das best si sat gnügen vnd ist als mit
in erschlagen worden macht vnd tungen
was das für ein freust in lieber bruder
das in ^{die} zuber geschriben das du verisset
wie es in weds gangen si vnd in niska
dan der xij satz vnd also geseit ich in in
ich als forglisen da seit er ^{es} si vnd
wie es gangen si darinn so hab ferquert
dan du verisset vnd das ich mit überung
yem schreiben wie vnd ich uez vnd der
heil in ghan mit wie dan gott si mit
die yeden in von edy vff sant johan
tawt des tofers in 23 jare

2 petter fürlich